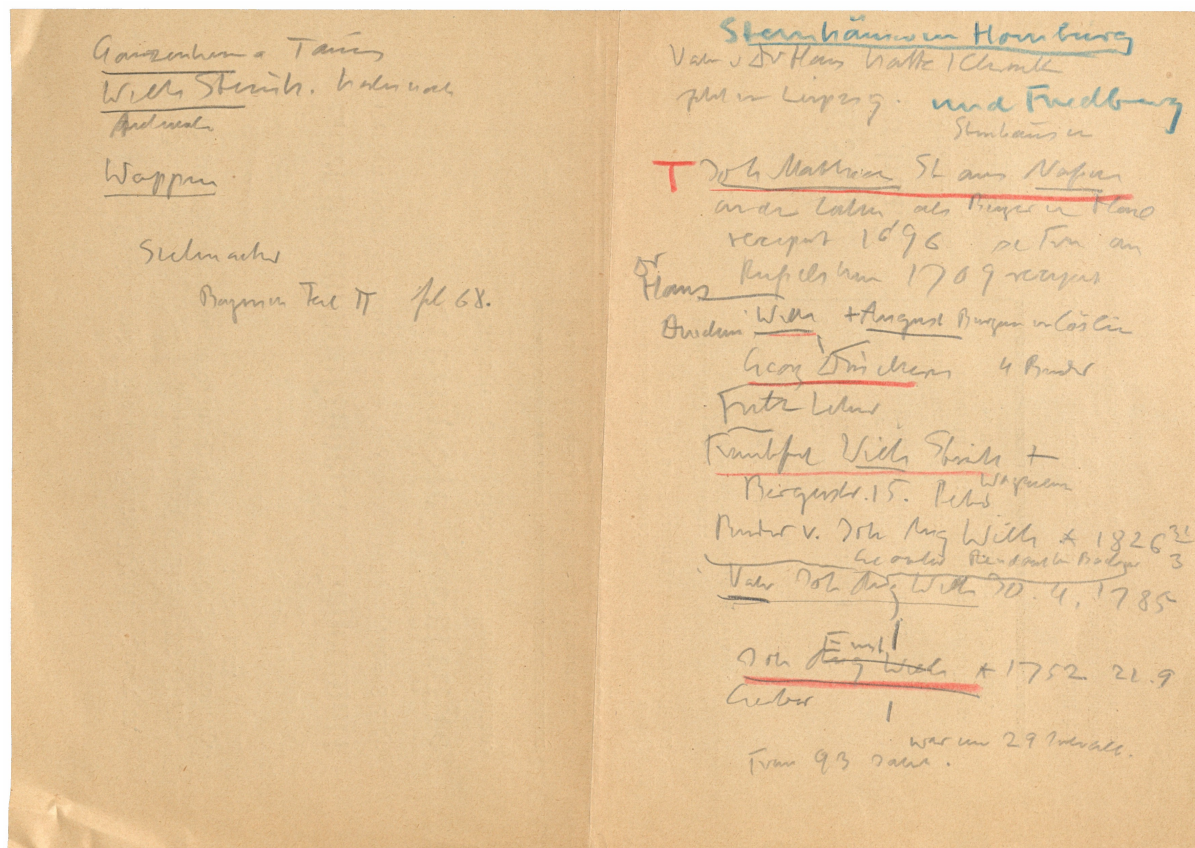


Registre de Naissances et Décès de la Famille Stein en Bavière, 1769-1785

Auteur : Inconnu (probablement un scribe ou un fonctionnaire local, non spécifié)

Date : 1769-1785 (période couverte par les enregistrements, avec une note finale datée du 29 mars 1785)



Un résumé du contenu

Le document est un registre manuscrit, probablement un acte d'état civil ou un carnet familial, listant des naissances, des décès et d'autres événements liés à la famille Stein et à d'autres familles ou individus dans la région de Bavière, en Allemagne. Il mentionne des noms tels que Wilhelm Stein, Hans Rupprecht, Anna Maria, et d'autres, avec des dates précises (par exemple, 1769, 1782, 1785) et des lieux comme Nappen et Fürstenfeld. Des annotations en rouge semblent indiquer des corrections, des mises à jour ou des événements marquants, comme des décès (notés avec une croix "+"). Le document inclut également des mentions de professions (par exemple, "Wagnermeister" pour Wilhelm Stein, signifiant "maître charron") et des lieux spécifiques en Bavière, tels que Bayreuth. Il s'agit d'un relevé administratif ou personnel, rédigé sur un papier jauni, reflétant les pratiques d'enregistrement du XVIIIe siècle.

Une analyse globale

Le document est un artefact historique précieux, typique des registres paroissiaux ou familiaux

européens du XVIIIe siècle. Il reflète les pratiques d'administration et de documentation de l'époque, souvent tenues par des prêtres, notaires ou chefs de famille pour suivre les naissances, mariages et décès. L'écriture manuscrite, le papier jauni et les annotations en rouge suggèrent qu'il a été utilisé sur une longue période et modifié au fil du temps, peut-être pour corriger des erreurs ou ajouter des informations importantes. Les noms et dates indiquent une communauté rurale en Bavière, avec une attention particulière portée aux événements familiaux. Le style et le contenu sont sobres, fonctionnels, mais aussi personnels, offrant un aperçu des conditions de vie, des noms courants et des structures familiales de l'époque. La présence de termes allemands spécifiques (comme "Wagnermeister" ou "Sterbehaus") et de lieux géographiques (Bayreuth, Nappen, Fürstenfeld) ancre le document dans un contexte culturel et géographique précis. Cependant, sans contexte supplémentaire, il est difficile de déterminer si ce registre est officiel (paroissial) ou privé (familial), bien que l'organisation et les détails suggèrent une origine officielle ou semi-officielle.

Une traduction complète en français

Voici une traduction fidèle et complète du contenu visible sur l'image, en prenant en compte les annotations et les marques (les parties barrées sont indiquées comme telles, et les annotations en rouge sont notées en italique) :

Gauche (côté intérieur gauche du feuillet) :

- Gärzenburg à Taxis
- Wilhelm Stein, Tanneur
- Anmerkung (Remarque)
- Wappen (Blason)
- Sigmarzell
- Bayreuth Tel. II, Nr. 68

Droite (côté intérieur droit du feuillet) :

- *Sterbehaus Herrburg* (Maison de décès Herrburg, écrit en bleu)
- Von J.J. Hahn, Nürnberg und Fürstenberg
- *in Lippersdorf und Fürstenberg Sterbehaus in* (à Lippersdorf et Fürstenberg, maison de décès, écrit en bleu)
- *T. von Martinus SL am Nappen* (T. de Martinus SL à Nappen, écrit en rouge)
- *am 14ten alts prägt im Flon* (le 14e, imprimé anciennement dans le Flon, écrit en rouge)
- *Repert 1696 per Tum am* (Répertoire 1696 par tombeau au, écrit en rouge)
- *Hans Rupprecht im 1709 geregelt* (Hans Rupprecht réglé en 1709, écrit en rouge)
- *Wilhelm Tanneur Burgen in Coburg* (Wilhelm Tanneur Burgen à Coburg, écrit en rouge, barré)
- *Geh. St. Ulrich* (St. Ulrich secret, écrit en rouge, barré)
- *Fütra Ulrich* (Fütra Ulrich, écrit en rouge, barré)
- *Kunigund Wilhelm Stein + Wagnermeister* (Kunigund Wilhelm Stein + maître charron, écrit en rouge, barré)
- Birgitt 15. Febr.

- *Naturv. 16. Aug. Wilhelm + 1826* (Naturel le 16 août, Wilhelm + 1826, écrit en rouge)
- *Val 982 Aug. Wilhelm 30. 4. 1785* (Val 982 août, Wilhelm, 30 avril 1785, écrit en rouge, barré)
- *Am Emil + 1752 22.9* (Am Emil + 1752 22 septembre, écrit en rouge, barré)
- *I (1, écrit en rouge)*
- *From 93 uam 29 März.* (Du 93 jusqu'au 29 mars, écrit en rouge)

Notes sur la traduction :

- Les termes en rouge et barrés semblent indiquer des corrections, des ajouts postérieurs ou des erreurs rectifiées.
- Certains mots ou phrases sont abrégés ou peu clairs en raison de l'écriture manuscrite et du vieillissement du document ; j'ai tenté de les interpréter de manière cohérente avec le contexte historique et linguistique allemand de l'époque.
- "Wagnermeister" signifie "maître charron" (artisan spécialisé dans la fabrication de chariots ou charrettes).
- Les dates et noms comme "Wilhelm Stein" ou "Hans Rupprecht" suggèrent des enregistrements familiaux ou administratifs liés à des événements de vie ou de décès.
- Les lieux mentionnés (Bayreuth, Nappen, Coburg, etc.) sont des villes ou villages en Bavière, renforçant l'origine géographique du document.